

翻译大赛诗歌作品15篇

目录

A

1. <<天上的市街>> 郭沫若
2. <<记录>> 卞之琳
3. <<蛇>> 冯至
4. <<老马>> 臧克家
5. <<天问>> 余光中

B

1. <<酒>> 艾青
2. <<泪>> 臧克家
3. <<我愿>> 汪静之
4. <<眨眼>> 顾城
5. <<<人> 这个字>> 张志民

C

1. <<难得>> 徐志摩
2. <<火柴>> 叶文福
3. <<我是一条小河>> 冯至
4. <<我底记忆>> 戴望舒
5. <<回答>> 北岛

1. <<天上的市街>> 郭沫若

远远的街灯明了，
好像闪着无数的明星。
天上的明星现了，
好像点着无数的街灯。

我想那缥缈的空中，
定然有美丽的街市。
街市上陈列的一些物品，
定然是世上没有的珍奇。

你看，那浅浅的天河，
定然是不甚宽广。
那隔河的牛郎织女，
定能够骑着牛儿来往。

我想他们此刻，
定然在天街闲游。
不信，请看那朵流星，
那怕是他们提着灯笼在走。

2. <<记录>> 卞之琳

现在又到了灯亮的时候，
我喝了一口街上的朦胧，
倒象清醒了，伸一个懒腰，
挣脱了多么沉重的白日梦。

从远处送来了一声“晚报!”
我吃了一惊，移乱了脚步，
丢开了一片皱折的白纸：
去吧，我这个一天的记录!

3. <<蛇>> 冯至

我的寂寞是一条蛇，
静静地没有言语。
你万一梦到它时，
千万啊，不要悚惧！

它是我忠诚的侣伴，
心里害着热烈的乡思：
它想那茂密的草原——
你头上的、浓郁的乌丝。

它月影一般轻轻地
从你那儿轻轻走过；
它把你的梦境衔了来，
象一只绯红的花朵。

4. <<老马>> 臧克家

总得叫大车装个够，
它横竖不说一句话，
背上的压力往肉里扣，
它把头沉重地垂下！
这刻不知道下刻的命，
它有泪只往心里咽，
眼前飘来一道鞭影，
它抬起头望望前面。

5. <<天问>> 余光中

水上的霞光呵
一条接一条，何以
都没入了暮色了呢？
地上的灯光呵
一盏接一盏，何以
都没入了夜色了呢？
天上的星光呵
一颗接一颗，何以
都没入了曙色了呢？
我们的生命呵
一天接一天，何以
都归于永恒了呢？
而当我走时呵
把我接走的，究竟
是怎样的天色呢？
是暮色吗昏昏？
是夜色吗沉沉？
是曙色吗耿耿

1. <<酒>> 艾青

她是可爱的
具有火的性格
水的外形

她是欢乐的精灵
哪儿有喜庆
就有她光临

她真是会逗
能让你说真话
掏出你的心

她会使你
忘掉痛苦
喜气盈盈

喝吧，为了胜利
喝吧，为了友谊
喝吧，为了爱情

你可要当心
在你高兴的时候
她会偷走你的理性

不要以为她是水
能扑灭你的烦忧
她是倒在火上的油

会使聪明的更聪明
会使愚蠢的更愚蠢

2. <<泪>> 臧克家

眼泪，
是沉痛的语言，
眼泪，
是向生活摇出的一支小白旗。
眼泪也是快乐的，
好象苏生的春霖；
人间有多少只眼睛
干成了枯井。

3. <<我愿>> 汪静之

我愿把人间的心，
一个个都聚拢来，
共总熔成了一个；
像月亮般挂在清清的天上，
给大家看个明明白白。

我愿把人间的心，
一个个都聚拢来，
用仁爱的日光洗洁了；
重新送还给人们，
使误解从此消散了。

4. <<眨眼>> 顾城

在那错误的年代里，我产生了这样的“错误”

我坚信，
我目不转睛。

彩虹，
在喷泉中游动，
温柔地顾盼行人，
我一眨眼
就变成了一团蛇影。

时锺，
在教堂里栖息，
沈静地嗑着时辰，
我一眨眼
就变成了一口深井。

红花，
在银幕上绽开，
兴奋地迎接春风，
我一眨眼
就变成了一片血腥。

为了坚信，
我双目圆睁。

5. <<<人> 这个字>> 张志民

听书法家说：

书道之深，着实莫测！

历代的权贵们

为着装点门面

都喜欢弄点文墨附庸风雅，

他们花一辈子功夫

把“功名利禄”几个字

练得龙飞凤舞，

而那个最简单的“人”字，

却大多是

缺骨少肉，歪歪斜斜……

1. <<难得>> 徐志摩

难得，夜这般清静，
 难得，炉火这般的温，
更是难得，无言的相对，
 一双寂寞的灵魂！

也不必筹营，也不必评论，
 更没有虚骄，猜忌与嫌憎，
只静静的坐对着一炉火，
 只静静的默数远巷的更。

喝一口白水，朋友，
 滋润你的干裂的口唇；
你添上几块煤，朋友，
 一炉的红焰感念你的殷勤。

在冰冷的冬夜，朋友，
 人们方始珍重难得的炉薪；
在这冰冷的世界，
 方始凝结了少数同情的心！

2. <<火柴>> 叶文福

可怜一家子
百十口，挤一间没有窗门的斗室
个个都渺小，渺小得全家一个名字

但是，个个都正直
站着是擎天柱的缩影
躺下，是一行待燃的诗

每个人都有一颗自己的头颅
每人，一生
只发言一次

光的发言，
燃烧的生命
高举鲜艳的旗帜

明知言罢即死，却前赴后继
谁都懂得：一次发言
是一生的宗旨，是神圣的天职
呵，火柴

伟大的家族，英雄一家子
莫说渺小，个个都是战士

3. <<我是一条小河>> 冯至

我是一条小河，
我无心由你的身边绕过
你无心把你彩霞般的影儿
投入了我软软的柔波。
我流过一座森林，柔波便荡荡地
把那些碧翠的叶影儿
裁剪成你的裙裳。
我流过一座花丛，柔波便粼粼地
把那些凄艳的花影儿
编织成你的花冠。
无奈呀，我终于流入了，
流入那无情的大海
海上的风又厉，浪又狂，
吹折了花冠，击碎了裙裳！
我也随了海潮漂漾，
漂漾到无边的地方
你那彩霞般的影儿
也和幻散了的彩霞一样！

4. <<我底记忆>> 戴望舒

我的记忆是忠实于我的
忠实甚于我最好的友人，

它生存在燃着的烟卷上，
它生存在绘着百合花的笔杆上，
它生存在破旧的粉盒上，
它生存在颓垣的木莓上，
它生存在喝了一半的酒瓶上，
在撕碎的往日的诗稿上，在压干的花片上，
在凄暗的灯上，在平静的水上，
在一切有灵魂没有灵魂的东西上，
它在到处生存着，像我在这世界一样。
它是胆小的，它怕着人们的喧嚣，
但在寂寥时，它便对我来作密切的拜访。
它的声音是低微的，
但它的话却很长，很长，
很长，很琐碎，而且永远不肯休；
它的话是古旧的，老讲着同样的故事，
它的音调是和谐的，老唱着同样的曲子，
有时它还模仿着爱娇的少女的声音，
它的声音是没有气力的，
而且还挟着眼泪，夹着太息。
它的拜访是没有什么一定的，
在任何时间，在任何地点，
时常当我已上床，朦胧地想睡了；
或是选一个大清早，
人们会说它没有礼貌，
但是我们是老朋友。

它是琐琐地永远不肯休止的，
除非我凄凄地哭了，或者沉沉地睡了，
但是我永远不讨厌它，
因为它是忠实于我的。

5. <<回答>> 北岛

卑鄙是卑鄙者的通行证，
高尚是高尚者的墓志铭。
看吧，在那镀金的天空中，
飘满了死者弯曲的倒影。

冰川纪过去了，
为什么到处都是冰凌？
好望角发现了，
为什么死海里千帆相竞？

我来到这个世界上，
只带着纸、绳索和身影，
为了在审判之前，
宣读那些被判决了的声音：

告诉你吧，世界，
我——不——相——信！
纵使脚下有一千名挑战者，
那就把我算做第一千零一名。

我不相信天是蓝的，
我不相信雷的回声；
我不相信梦是假的，
我不相信死无报应。

如果海洋注定要决堤，
就让所有的苦水都注入我心中；
如果陆地注定要上升，
就让人类重新选择生存的峰顶。

新的转机和闪闪的星斗，
正在缀满没有遮拦的天空，
那是五千年的象形文字，
那是未来人们凝视的眼睛。